

PROGRAMA INTEGRANDO HORIZONTES

HISTÓRIA

Warao





Warao

Naba Amacuro

Warao ubanoko

Ka ina a naba tuma tai, naba Wirinoko, ama dibuya: Delta del Orinoco. Amacuro. Oko, Ka jobaji arai ja a teje yaotamo. Jota arao dibuya: (9.000 años) kura. Ka naba ekuya. Jana arewitu, iburu arau a sebewitu. Ka janokotuma dau yanamune ama kuarisaba yawiji; Jana amukojoya.

Diawane jese ka nobotuma ainamina naminae idaya. Ka dimatuna, ama nobotuma ka inaminaya, tomana abakitane aidamo sabasabaya. Nobotomo yatukamo naminane idaya: yabakitane, najoro najubukitane, dau akuajatuma isabukitane. Yakera tane oko nonaya: jataburu, daborabaka, wajibaka ama naja osibu ojabakitane. Sinarijatuma: waniku aisia, yaja asinarijatuma aisia. Toatane kujubuya. Anibakamo nonabuya jau isia, ujutama, bijituma ini aisia, doajituma, ja. Arakobo sanukatuma yaoroya. Tautuma takore a janoko yaorobuya. Ibiji nonabuya, dau arako akuaja ayakaremo aisia: ibakuaja arau, oji arau, anare akarare.

Oko mokomokera kore, diana oko idabuya, Ka nobotuma ainamina aisiko,aributuma, dejetuma, ainamina kokotuka, oko naminae ja: obonokitane, isanamatanaka tane, ka daunatuma, domutuma, inaraotuma, Jo, namunatuma, kokotuka ka ina arao. Tomana abane, daobotane, ka warao aisiko yakeratane namuareratane, toatane baukane jakitane.

kokotuka, nibu, tatutuma jo araya akujumo, Ka kujunoko are tai wajibaka. Ka warao mikitane, daukaba yata narukitane

Nibo a tautuma kokotuka, ka nesenobotuma a nesetorotuma tai, ka dibu Warao iabanaka tane ja. Are ka ribu ja, jabatanakatane a teje yaotamo.

Conto Warao

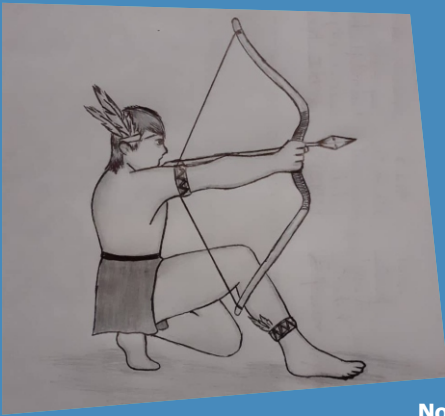
Tamaja tane warabuae ka nobotuma eraja ka janoko sebe arao

Tamaja deje warae yama ka nobotuma, ka rimatuma saba ama tatukamo ka saba, ama oko naminakitane, oko warakitia, ka yamo kotai sanuka naminakitane. Waraotuma awajabara ubayaja tiatanae yama kuaji, waniku arai, waraotuma eraja tiatanae yana tatuka ubayaja Tiatanae yana Wisiratu manamo, a mojo ajakeremo. Tatuma seke yakeraja warayaja tiajatanae yama a waraotuma saba kokotuka inaminayaja tanae yama, kokotukaya , uba isia, nobara isia, waba isia, jebetuma miaja tanae yama, mejokoji, tuma miaja tanae yana.

Ama ya jisaka, Wisiratu auka, jisaka neburatu a wai, Jara Yakara, ejobonae yama, domu nakitame, domu a wai kery, tai mine seke neburatu oriwakae, aruju yakeraja abanae, tai domu nakitane ama a ruju jatakore a jara sanuka asidaja ejobonae, domu nanaka tanae ama tatuka a ruju dianae yama, a ruju nujubuae, nujubuae, minaka tanae yama.

Nobotomo waraotuma a sita nonakitane jabata isia





Taisia Jatanae yama waraotuma najoro naobuyaja tatuka jara yakara a ruju miae yama. Mikore, Tatuka saba waranae, ama a ruju kutai jatanae yama iubaji eku, jobaji ekuwitu, autuya jobaju, eku autuaya jese diaka.

Nobotomo waraotuma a sita nonakitane jabata isia

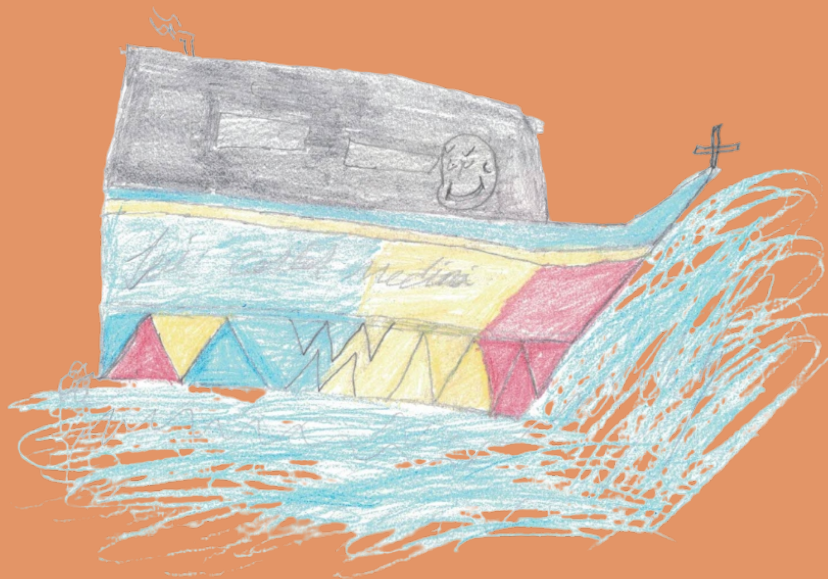
Tatuka wisidatu jisaka dibunae yama tai nisakitane, sikarinaka tane, tai duju kotai tai diana ine naminaya kotai isia já. Toatone dibunae yama, tai duju daisa munuka yana. Tai nokone seke neburatu Jara Yakara jobaji miae yama, jobaji miae duju yawananka tane jobaji miae, jobaji ewanae, ewakore seke, duju diana, duju diakore Jara Yakara soronae, doro tiaja ekuya soronae, miae jobaju daisa, jobaju daisa miae, toatane takore seke.

Jakanae yama a rima saba warakitane: dima diana ine jobaji daisa miae joaika, tatuka wisidatuma naruae yama mikitane, toro tiaja ekia mikitane, jobaju daisa, tatuka naminae yama diana ``Tierra`` Jobaju, kokotuka bokokitane dibunae yama ama wisidatuma dibunae yama a waraotuma isia taera yaotakitane, jau baukitane, jau oriamo abakitane, ama jubaju yata yarokitane, kuana kokotuka neby, tatu kokotuka yaotae yama. Ama tau jau yawarakore, ori kure nakae yama, tatuka saba dibuae yama. Awajabara nebu jirite a yama tatutuma ama kuabutuima mate bajite, tai dibu nokone yama jiribuae yama oriabane waraotuma.

kokotuka mate bajite, tai dibu nokone yama jiribuae yama oriabane waraotuma kokotuka mate jirinaja kore jese, autuyatuma. Autuya takore, kuabutuma kotai dibu nokonaka tanae yama. Dibu jirikitane nokonaka joaika obonoae yama. Tatuka yana a kobe iridawitu tiji a kobe tiabanae yama ama tatuka waraotuma araji seboae yama, araji sebokore, tatutuma kuabutuma a kobe jiriyae yama, tamaja seke namoniyae yania. Jokona Kura tane.

Ama waraotuma jaoika yarokore miae naminae ama a mojo ayakaramo dekomana, kuai bajinae tanae yama. Tai tatutuma kuabu aobonona ama jaoika yarokore seke, waraotuma najoro eraja miae yama. Tamaja deje yawarane waraotuma, nobotuma dibuya yama. Kuai bajibuaeja kotai a mojo a naminamo isaka konarukitane takore nobara inatabaya yama, nobara: diara, sojo, dokoji toatane inatabaya yama, ama warao nobarakitane nobarakore, ama wabakitane, tai warao isaka wabakore ama wabanaka bajja kotai, dibuya yama: Amojoy ayakaremo kuai jakotai, tamaja warao wabaya kotai konaruya.

Toatane dibuya yama.
Diana tamaja deje warao a namonima
Kokotuka diana, yakera.



Nobotomo waraotuma a sita nonakitane jabata isia



Português

Delta Amacuro

Berço Warao

Nosso território ancestral é o Delta do Wirinoko, Delta de Orinoco e Delta de Amacuro. Estamos presentes nestes territórios a aproximadamente 9 mil anos. Nesta diversidade de canais e mangues nós, os Waraos, vivemos em casas de palafitas e nas margens dos rios.

Desde que chegamos a este mundo, somos educados a partir dos nossos costumes ancestrais. Nossos pais e avôs nos ensinam a respeitar as autoridades da comunidade. Desde pequenos aprendemos a pescar, caçar, cuidar da roça e colher diferentes frutos para o nosso sustento diário.

Com habilidade e destreza fazemos os nossos arcos, flechas, canoas, arpões, varas de pescar, construir nossas casas, colher a yuruma, como se guiar através da lua e estrelas e outras coisas. Nossas mulheres desde pequenas aprendem a confeccionar cestos, mapires, wapas, colares, chinchorros, frutas e folhas para a preparação de remédios naturais. Além disso, são responsáveis de cuidar dos seus irmãozinhos e encarregadas pela casa.

Desde pequenos somos educados pelos nossos avós e somos guiados pelas suas sábias palavras e conhecimentos: nos ensinam a gostar e não destruir a natureza, cuidando da água, plantas, animais e tudo que encontra-se em seu habitat. Respeitando, compartilhando e convivendo com seus semelhantes em liberdade e harmonia, por uma vida sã.

Somos Homens e mulheres descendentes dos nossos valores ancestrais, que foram deixados como herança, nosso idioma Warao, de geração para geração, sem ter a escrita como característica e que resiste oralmente por milhares de anos. Somos Homens e mulheres descendentes dos nossos valores ancestrais, que foram deixados como herança, nosso idioma Warao, de geração para geração, sem ter a escrita como característica e que resiste oralmente por milhares de anos.

Conto Warao

Esse conto foi narrado por muitas avós da nossa comunidade.

Os **Waraos** não viviam aqui na terra: primeiro viviam em um lugar chamado **Nube Carriba** e ,com eles estavam os dois melhores **Wiciratus**, e eram os melhores sábios, com grandes poderes para gerar a existência de outros seres visíveis e invisíveis. Assim como conheciam o segredo da vida e da morte.

Certo dia, um dos filhos desses sábios ,**Neburato Jara Yakera** , saiu para caçar e matar pássaros chamados **Kerí**. Ao ver o pássaro, **Neburato Jara Yakera** arrumou seu arco e flecha e disparou. Antes disso, nunca havia falado, mas ,nesta ocasião , falou e errou o seu alvo, tentou procurar a flecha por todos os lugares, mas não a encontrou.

Alguns **Waraos** que andavam pela floresta, recolhendo frutos ,encontraram a flecha perdida pelo bom caçador e foram avisá-lo, foi até onde estava a flecha que estava metade dentro da terra e a outra metade para fora.

Um dos sábios disse a **Neburato** que precisava tirar a flecha sem quebrá-la, pois ela possuía algo de muita sabedoria, não era uma flecha qualquer.

Ilustrado por crianças indígenas Warao.





O bom caçador começou a cavar a terra ao redor da flecha e assim que ia cavando, a flecha seguia afundando mais, até que se afundou totalmente e desapareceu e ,por onde caiu a flecha , se formou um buraco ,criando a nova Terra, que é a Terra que o povo Warao vive atualmente.

Ilustrado por crianças indígenas Warao.

Ele, sem entender muita coisa, saiu correndo para avisar ao seu pai, que era um dos sábios e disse:- Papai, descobri uma nova terra que está abaixo das nossas. Então, os sábios foram ver o buraco e confirmaram a existência de uma Nova Terra. Desta maneira, todas as pessoas se prepararam para descer a Nova Terra.

Os sábios deram uma ordem para fazer uma corda de cipó bem larga e comprida para chegarem na nova terra ,e todos os homens e mulheres trabalharam muito. Quando a corda estava pronta, toda a comunidade se reuniu e os sábios deram uma ordem. - Primeiro irão descer os homens, depois as mulheres que não estejam grávidas e as mulheres que estiverem grávidas descerão por último.

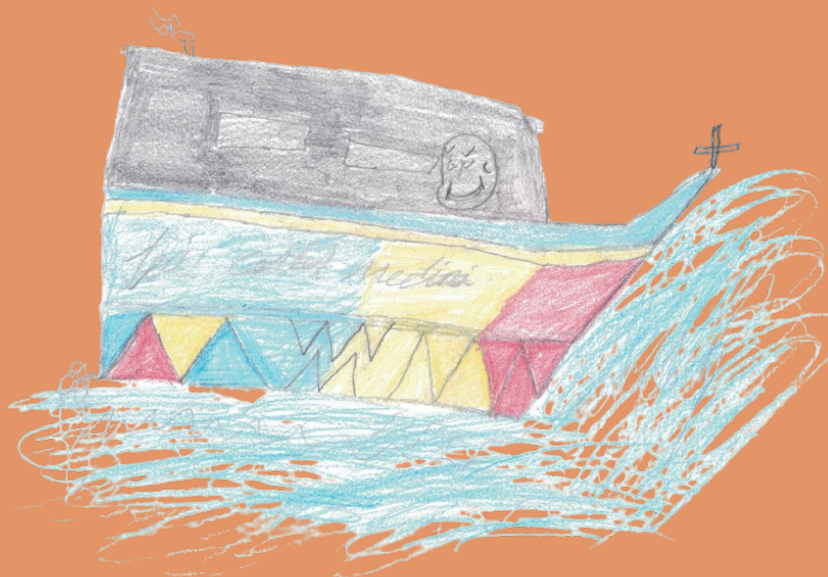
Então, os Waraos começaram a descer pela corda. Quando mais da metade já tinha descido, as mulheres grávidas desobedeceram a ordem dos sábios e começaram a descer; elas ficaram presas no buraco, fechando o caminho de outras mulheres que não haviam descido e subiram em cima das que estavam embaraçadas, tentando fazer que elas conseguissem descer pelo buraco.

As mulheres grávidas, devido à quantidade de pessoas em cima delas, saíram suas entranhas que se converteram como estrelas do amanhecer (**jokona kura**).Quando o Warao chegou a esta Terra, percebeu que os dois sábios não haviam descido, por culpa das mulheres grávidas que ficaram presas pelo caminho.

E um deles disse:- Os velhos sábios que ficaram lá em cima, quando quiserem fazer com que o Warao desta terra suba e retorne, envia febre, diarreia, vômitos e outras enfermidades, desta maneira o Warao adoece e morre.

Um dos Warao disse ao morrer: Os que ficaram na terra de cima levarão este Warao que está morrendo a sua terra verdadeira.

Esta é uma história que as avós contam de como chegaram os Waraos a esta terra e quando chegaram, também se encontraram com muita variedade de comida, com muitos animais, eles falaram: Aqui é uma boa terra para viver.



Ilustrado por crianças indígenas Warao.

Programa Integrando Horizontes

Conto da história Warao

A Fundação Pan-Americana para o Desenvolvimento (PADF, na sigla em inglês) busca a criação de um hemisfério de oportunidades para todas as pessoas. Trabalhamos em toda América Latina e o Caribe para que a nossa região seja mais forte—saúdável, pacífica, justa, inclusiva, resiliente e sustentável para as gerações atuais e futuras. Nos últimos 60 anos, apoiamos as comunidades mais vulneráveis investindo recursos em todo o hemisfério. Estabelecemos parcerias com a sociedade civil, com os governos e com o setor privado para o bem da região.



www.padf.org